

# *Litradukt*

## *Verlagsvorschau*

### *Herbst 2024*

LITRA  DUKT



LITRA  DUKT

Literatureditionen Manuela Zeilinger-Trier, Christian-Eberle-Straße 4a, 54295 Trier  
Tel: 0651 99168588, E-Mail: [info@litradukt.de](mailto:info@litradukt.de), [litradukt.de](http://litradukt.de)

GARY VICTOR

# Eine Violine für Adrien

LITRA DUKT

Port-au-Prince zu Beginn der Siebzigerjahre. Der vierzehnjährige Adrien träumt davon, ein Violinenvirtuose zu werden. Voraussetzung dafür, dass er den Unterricht fortsetzen kann, ist allerdings eine eigene Geige. Da seine Eltern nicht die Mittel dafür haben, sucht er sich das Geld dafür selbst zu beschaffen. Ein Offizier der Geheimpolizei macht ihm ein verlockendes Angebot. Adrien ahnt nicht, worauf er sich einlässt ...

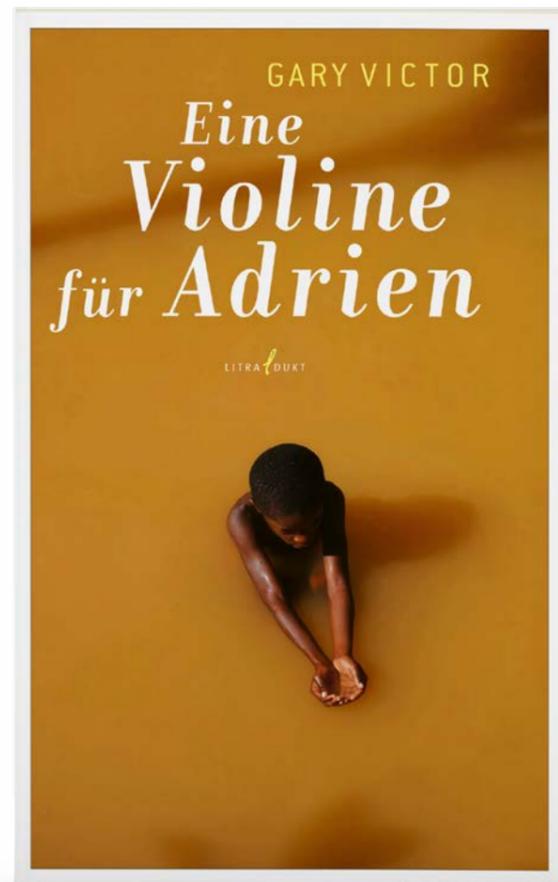
In seiner unverwechselbaren Handschrift, in der realistische Sozialkritik, Phantastisches, Tragik und Ironie ineinander übergehen, erzählt Gary Victor davon, wie die Diktatur die unschuldigsten Träume und nobelsten Ziele pervertiert. Ein Psychodrama und zugleich ein Sittengemälde Haitis zur Duvalier-Zeit.

Das Buch wird Ende September / Anfang Oktober 2024 auf einer Lesereise mit Stationen u. a. in Bonn, Bielefeld, Luzern und Berlin vorgestellt. Nähere, laufend aktualisierte Informationen auf [litradukt.de/aktuelles-und-termine](http://litradukt.de/aktuelles-und-termine)

»Die Stärke von *Eine Violine für Adrien* liegt in der Stimmigkeit dieses ambivalenten Freskos, in dem ein Theater aufgeführt wird, in dem die Loyalitäten trügerisch sind und die nacheinander fallenden Masken die Gefahr, ja die Unmöglichkeit, man selbst zu sein, enthüllen: »Die Dinge können so schwierig und gefährlich sein, dass man sich für etwas ausgeben muss, das man nicht ist. Du wirst es einmal verstehen.«

Yannick Marcoux, *Le Devoir*, Montreal

Gary Victor, geboren 1958 in Port-au-Prince, Haiti, ursprünglich Agronom, gehört zu den populärsten haitianischen Gegenwartsautoren. Im deutschsprachigen Raum wurde er vor allem durch seine Kriminalromane um Inspektor Deuswalwe Azémar bekannt. Seine drastischen Schilderungen gesellschaftlicher Missstände stellen ihn in die Tradition der Sozialromane des 19. Jahrhunderts und machen ihn zum subversivsten zeitgenössischen Autor Haitis. Gary Victor wurde mit mehreren Preisen, darunter dem Prix RFO, ausgezeichnet. Er war mehrfach auf der Krimibestenliste (DIE ZEIT, später DLF/F.A.S.) sowie auf der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* platziert.



Aus dem Französischen von Peter Trier  
Softcover, ca. 150 S., ca. 16 €  
15. September 2024



ISBN 978-3-940435-47-7

Siehe auch die weiteren Bücher von Gary Victor in der Backlist.

JEAN D'AMÉRIQUE

# Zerrissene Sonne

LITRA DUKT

*Du wirst allein sein in der großen Nacht.* Diese Prophezeiung bekommt das junge Mädchen, das nur *Tête Fêlée*, »gesprungener Kopf«, genannt wird, ständig von »Papa« zu hören, der freilich nicht ihr richtiger Vater ist. Immerhin hat Papa als »bester Soldat« des »Metallengels«, des mächtigsten Gangsters im Viertel, Karriere gemacht, während ihre Mutter nur ihren Körper zu verkaufen hat. *Tête Fêlée*'s Erzählung pendelt zwischen den Erfahrungen von Gewalt, Ausweglosigkeit und unmöglicher Kindheit in den Slums von Port-au-Prince und dem immer neu begonnenen Brief an eine Schulkameradin, in die sie verliebt ist. Diese Liebe ist freilich nicht ihr einziges Geheimnis ...

Ein eindringlicher Roman, in dem sich Sarkasmus und Unschuld zu grausiger Poesie verbinden.

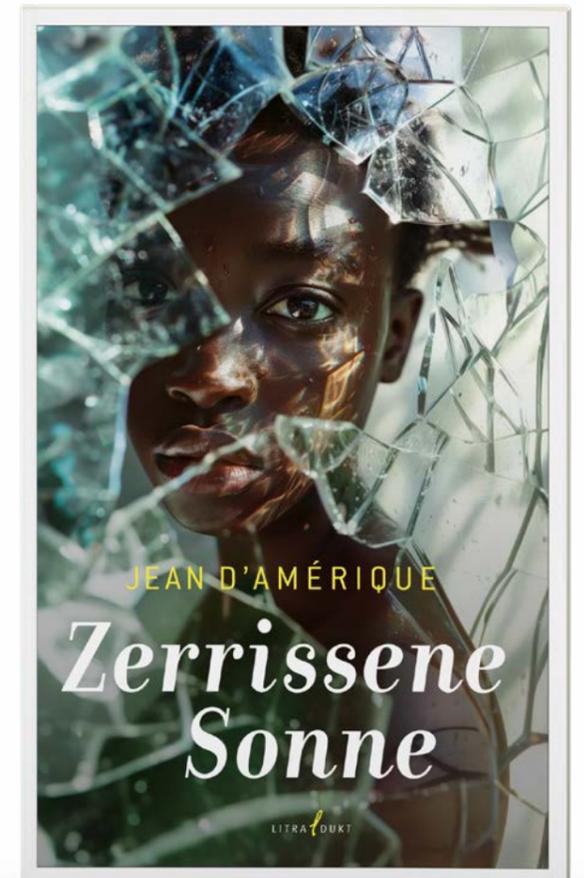
»Ein shakespearehaftes Romandebüt von tragischer Schönheit wie ein Gemälde von Géricault. Blendend.«

Gladys Marivat, *Le monde des livres*

»Jean D'Amériques Genie liegt darin, dass er eine Sprache gefunden hat, die wunderbar poetisch und zugleich sehr hart ist. Ich konnte mich nicht davon losreißen, ich habe das Buch in einem Zug durchgelesen. Es gibt eine Art Gegensatz zwischen einem äußerst sinnlichen Schreiben und einer extrem gewaltsamen Wirklichkeit. Ein Buch von viel größerer Kraft als jede Dokumentation über die haitianische Frage.«

Célimène Daudet, *France culture / Affaires culturelles*

Jean D'Amérique, geboren 1994 in Haiti, ist Lyriker, Dramatiker und Romancier. Er wurde insbesondere mit dem Prix de Poésie de la Vocation für *Nul chemin dans la peau que saignante étreinte* (Cheyne, 2017) und mit dem Prix Jean-Jacques Lerrant des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre für *Cathédrale des cochons* (Éditions Théâtrales, 2020) ausgezeichnet. Er ist Leiter des Festivals *Transe Poétique* und der Lyrikzeitschrift *Davertige*. *Zerrissene Sonne* (Soleil à coudre, Actes Sud, 2021) ist sein erster Roman.



Aus dem Französischen von Rike Bolte  
Softcover, ca. 120 S., ca. 15 €  
15. September 2024



ISBN 978-3-940435-49-1

Jean D'Amérique hat auch zu der Anthologie *Irrschweiften und Lachen* (herausgegeben von Ralph Ludwig, siehe Backlist) beigetragen.

# Backlist

alphabetisch nach Autoren

LITRA  DUKT



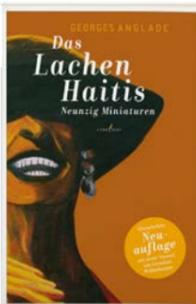
## JACQUES STÉPHEN ALEXIS *Der Stern Wermut*

Eglantine, ehemalige Prostituierte, sucht einen Neuanfang als Geschäftsfrau. Eine Bekannte rät ihr, in den Salzhandel einzusteigen. Die beiden Frauen chartern einen Segler und wagen die Überfahrt zur Grande Saline. Sie geraten in ein apokalyptisches Unwetter ... Die fragmentarische Fortsetzung des Romans *L'espace d'un cillement* (dt. *Die Mulattin*), entstanden kurz vor der Ermordung des Autors, illustriert Alexis' Konzept des haitianischen magischen Realismus.



»Ein endlich gehobener Schatz postkolonialer Literatur.«  
DLF

September 2021, Softcover, 132 S., 12,00 €  
ISBN 978 3-940435-38-5



## GEORGES ANGLADE *Das Lachen Haitis*

Die *lodyans* ist die einzige typisch haitianische Literaturgattung. Georges Anlade hat dieses Genre wiederentdeckt und wiederbelebt. In diesem Band bilden 90 *lodyans* ein Mosaik Haitis, das die Provinz, die Hauptstadt und die Diaspora umfasst. Ein Werk voll Witz, Weisheit und menschlicher Wärme.

Platz 2 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* 2/2009



»Diese 90 Miniaturen sind wie eine Schatzkiste voller Perlen: manche davon strahlend hell, andere mit Einschlüssen oder von düsterem Glanz.«  
SWR

Überarbeitete Neuauflage, November 2018, Softcover, 252 S., 20,00 €  
ISBN 978 3-940435-28-6

LITRA  DUKT



## GEORGES ANGLADE *Und wenn Haiti den USA den Krieg erklärt?/ Als Haiti Deutschland den Krieg erklärte (Fragment)*

Port-au-Prince im März 2003: Der Golfkrieg bringt einige Haitianer auf eine Idee: *Und wenn Haiti den USA den Krieg erklärt?* Die Wiederaufbauprogramme, die gleich nach den Bomben vom Himmel fallen, sind schon eine Landung der Marines wert. Und wer die Amerikaner kennt, hat auch schnell einen Kriegsgrund parat. Eine irrwitzige Intrige nimmt ihren Lauf ... Aktueller denn je, erweitert um die fragmentarische Fortsetzung.



»Eine brillante Politsatire.«  
FAZ

Überarbeitete und erweiterte Neuauflage, Oktober 2019, Softcover, 120 S., 9,00 €  
ISBN 978-3-940435-33-0



## MÉRINE CÉCÉ *Die Leben unter deinem*

Eine Mutter klärt ihre Tochter über »die Leben unter deinem« auf. Familiengeheimnisse kommen ans Tageslicht. Ein Roman über generationsübergreifende Traumata und Tabus, der den karibischen Mythos vom *dorlis*, einer Art Inkubus, erstmals aus einer weiblich-feministischen Perspektive behandelt.



März 2020, Softcover, 216 S., 14,00 €  
ISBN 978-3-940435-34-7



## MARYSE CONDÉ *Victoire. Ein Frauenleben im kolonialen Guadeloupe*

Maryse Condé erzählt die Geschichte ihrer Großmutter Victoire, die nie lesen und schreiben lernte und nur kreolisch sprach. Dennoch legte sie als talentierte Köchin den Grundstein für den Aufstieg ihrer Nachkommen. Der faszinierende Lebensweg einer Frau in einer machistischen und rassistischen Gesellschaft.

Maryse Condé erhielt 2018 den alternativen Nobelpreis.



»Glänzend übersetzt, unterhaltsam und lehrreich.«  
FAZ

3. Auflage, April 2019, Softcover 268 S., 15,80 €  
ISBN 978 3-940435-08-8

LITRA  DUKT



## MARYSE CONDÉ

*Mein Lachen und Weinen*

Die Kindheitserinnerungen von Maryse Condé. Die spätere Bestsellerautorin wächst in Pointe-à-Pitre auf Guadeloupe auf, wo sie früh Erfahrungen mit den Klassen- und Rassenkonflikten der zu Ende gehenden Kolonialzeit macht. Siebzehn Erzählungen voll Humor und menschlicher Wärme, in denen immer wieder die großen Fragen der Zeit sichtbar werden.

»Die Rückkehr zu den zersprengten Kindheitserinnerungen [...] wirft [...] ein faszinierendes Licht auf ein entstehendes Bewusstsein.«

*Le Temps, Lausanne*



Oktober 2020, Softcover, 149 S., 13,00 €  
ISBN 978-3-940435-35-4



## MARYSE CONDÉ

*Köstliches und Kostbares*

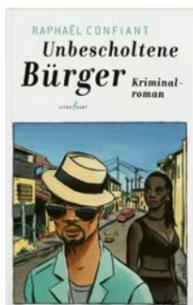
Mit ihrer Leidenschaft für die Kochkunst als rotem Faden setzt Maryse Condé die Reihe ihrer autobiographischen Werke fort und nimmt uns mit auf ihre Reisen nach Indien, Japan und in andere Länder. Kulinarische Entdeckungen sind Anknüpfungspunkte für Reflexionen über politische, soziale und kulturelle Probleme. Wie stets bettet Maryse Condé das Persönliche in die großen Zusammenhänge ein.

»Jede Seite, jeder Absatz [ist] ein köstlicher und kostbarer Gruß aus der Küche der Erinnerungen.«

*aus-erlesen.de*



Die Übersetzung wurde vom Deutschen Übersetzerfonds gefördert.  
April 2022, Hardcover, 254 S., 24,00 €  
ISBN 978-3-940435-41-5



## RAPHAËL CONFIA NT

*Unbescholtene Bürger. Kriminalroman*

Fort-de-France, Martinique: Endlich ein großer Fall für Privatdetektiv Jack Teddyson (bürgerlich Raymond Vauban, aber ein englischer Name macht sich einfach besser ...). Ein bekannter Unternehmer wurde ermordet. Handelt es sich um einen Mord aus Eifersucht, um ein blutiges Ritual oder stecken politische Intrigen dahinter? Die Ermittlungen werden immer undurchsichtiger und gefährlicher für den Möchtegern-Philip-Marlowe ...

»Ein Roman, nach dessen Lektüre man sich wie nach einer ungeplant durchzechten Nacht voller Wahnsinn fühlt, ohne Kater, eher leicht belämmert, aber mit einem dicken Grinsen im Gesicht.«

*WDR*



März 2018, Softcover, 194 S., 13,80 €  
ISBN 978-3-940435-21-7



## LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

*Jenseits der See*

Eine haitianische Familiensaga über drei Generationen. Bleiben oder gehen, diese Frage variiert Louis-Philippe Dalembert virtuos aus dem Blickwinkel der Hauptfiguren.

Platz 5 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* 2/2009

»Ein harter, aber guter Roman.«

*SWR2*



2. Auflage, Mai 2014, Softcover, 145 S., 12,90 €  
ISBN 978-3-940435-15-6



## LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

*Die Götter reisen in der Nacht*

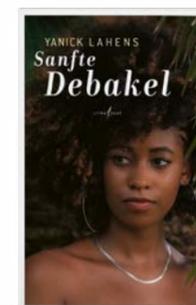
Wie kann man als Haitianer kaum eine Ahnung vom Voodoo haben? Das muss sich der Erzähler fragen lassen, als er sich bei einer Zeremonie blamiert. Schuld ist seine Großmutter, die ihn von solchem »Teufelszeug« abgeschirmt hat. Die Neugier des Jungen stachelt das nur an. Wie vollzieht sich eine »Rückkehr nach Guinea«? Warum lässt seine Tante ein Festmahl vergraben? Um nicht mehr das »Unschuldslamm« zu sein, über das sich alle lustig machen, plant er einen großen Befreiungsschlag.

»Ein magisch pulsierende(r) Roman über die verlorene Mystik der Kindheit.«

*Süddeutsche Zeitung*



Die Übersetzung wurde von Litprom mit Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert.  
Oktober 2016, Softcover, 200 S., 16,80 €  
ISBN 978-3-940435-19-4



## YANICK LAHENS

*Sanfte Debakel*

In Port-au-Prince, der Stadt der »sanften Debakel«, stirbt man schnell, so auch Richter Berthier, der zu hartnäckig über gewisse Machenschaften ermittelt hat. Im »keuchend pulsierenden« Takt von Port-au-Prince entsteht ein poetisches vielstimmiges Porträt der haitianischen Gesellschaft und der Stadt mit ihrer Gewalt und ihrer »stechenden Süße«.

Platz 1 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* Nr. 51, Sommer 2021

»Yanick Lahens bringt die schillernde Ambivalenz ihrer Heimat und den ratlosen Blick von außen literarisch gekonnt auf den Punkt.«

*DLF*



März 2021, Softcover, 160 S., 14,00 €  
ISBN 978-3-940435-37-8



## RALPH LUDWIG (Herausgeber) *Irrschweifen und Lachen*

Eine Anthologie erzählerischer und essayistischer Texte der neueren antillanischen Literatur, gruppiert um die zentralen Begriffe des Irrschweifens (*errance*) und des Lachens, mit Beiträgen u. a. von Mérine Céco, Raphaël Confiant, Jean D'Amérique, Gisèle Pineau, Lyonel Trouillot und Gary Victor, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Professor Ralph Ludwig, einem der besten Kenner der karibischen Literatur im deutschsprachigen Raum.

Das Buch erscheint im Rahmen des Förderprogramms des Institut Français.



9 783940 435460  
Mai 2024, Softcover, 271 S., 15,00 €  
ISBN 978 3-940435-46-0



## KETTLY MARS *Kasalé*

Kettly Mars' Debutroman über die Spiritualität des Voodoo, das ländliche Haiti und die Rolle der Frauen als Bewahrerinnen der Traditionen und des Zusammenhalts.

»Kettly Mars erzählt behutsam und anschaulich von einer Dorfgemeinschaft, in der sich soziale und religiöse Dynamiken exemplarisch verdichten.«

FAZ



9 783940 435484  
April 2024, Softcover, 211 S., 18,00 €  
ISBN 978-3-940435-48-4



## KETTLY MARS *Der Engel des Patriarchen*

Emmanuela ist eine moderne, selbstbewusste Frau, die die Erzählungen ihrer Cousine von Engeln, Dämonen und einem Fluch, der auf der Familie lasten soll, für Spintisierereien hält. Dennoch muss sie zugeben, dass um sie herum Seltsames geschieht. Etwas ist »anwesend«, dringt in ihr Leben ein, beginnt ein zerstörerisches Werk. Sollte ihre Cousine Recht haben und der Engel des Patriarchen neue Opfer fordern?

»In ihrem magischen Thriller über die haitianische Wirklichkeit erzählt [Kettly Mars] von der ebenso widersprüchlichen wie faszinierend schillernden Seele ihrer Heimat.«

DLF



9 783940 435316  
Oktober 2019, Softcover, 265 S., 15,00 €  
ISBN 978-3-940435-31-6



## KETTLY MARS *Die zwielichtige Stunde*

Rico L'Hermite, Gigolo in Port-au-Prince, hängt seinen Gedanken und Erinnerungen nach, während er sich von einer durchfeierten Nacht erholt. Hinter seinem vordergründigen Zynismus werden immer die Zwänge einer Gesellschaft sichtbar, »die einem Menschen alles verzeiht [...] außer seiner Armut.« Ricos Gedanken kehren immer wieder in die vergangene Nacht zurück, in der eine Begegnung seine Überzeugungen ins Wanken gebracht hat.

»Kettly Mars' Roman Die zwielichtige Stunde bewegt sich zweifellos auf der Ebene von Weltliteratur.«

Saarländischer Rundfunk



9 783940 435262  
September 2018, Softcover, 148 S., 12,00 €  
ISBN 978 3-940435-26-2



## KETTLY MARS *Wilde Zeiten*

Haiti zu Beginn der Sechzigerjahre: Um ihrem inhaftierten Mann zu helfen, lässt die schöne Mulattin Nirvah sich auf eine Affäre mit dem Staatssekretär Raoul Vincent ein. Nach und nach ergreift der Emporkömmling Besitz von ihr und ihren Kindern. Gewissheiten und die Begriffe von Gut und Böse zerfallen.

»Nicht nur literarisch ein großer Wurf – das Buch ist ein Meilenstein auf Haitis holprigem Weg zur Aufarbeitung seiner Vergangenheit.«

DIE ZEIT



9 783940 435101  
Februar 2012, Softcover, 216 S., 13,80 €  
ISBN 978 3-940435-10-1



## JAMES NOËL *Die größte der Raubkatzen. Ausgewählte Gedichte / Le plus grand des félins. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Dieser Band des haitianischen Dichter James Noël birgt Hymnen auf die Schönheit, erstaunliche Notizen eines Flaneurs der nomadischen Globalisierung. Dazu kommen intime Diatriben sowie prophetische Wortgefechte gegen Mauern und andere Skandale der Unfreiheit.

»James Noël ist die nächste gute Nachricht aus einem Land [...], dessen stupender literarischer Reichtum immer wieder erstaunt.«

Süddeutsche Zeitung



9 783940 435255  
Juni 2018, Softcover, 89 S., 10,00 €  
ISBN 978 3-940435-25-5



## JAMES NOËL

*Was für ein Wunder*

Port-au-Prince, 12. Januar 2020, Tag des verheerenden Erdbebens. Ein Überlebender, der sich Bernard nennt, begegnet Amore, einer Neapolitanerin, die für eine NGO arbeitet. Liebe auf den ersten Blick. Amore schlägt ihm eine Reise nach Rom vor. Ein poetischer Roman voll bissigem Humor in einer magisch kreativen Sprache.

*Der Autor und die Übersetzerin Rike Bolte erhielten 2020 den Preis des Hauses der Kulturen der Welt in Berlin.*



März 2020, Softcover, 119 S., 12,00 €  
ISBN 978 3-940435-32-3



## ANTHONY PHELPS

*Andalusische Radierungen. Ausgewählte Gedichte/  
Eaux-fortes andalouses. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Anthony Phelps gilt als einer der größten Gegenwartslyriker der haitianischen und der franko-kanadischen Literatur. Mit dieser zweisprachigen Ausgabe erhält endlich das deutschsprachige Publikum einen Überblick über Phelps' poetisches Werk. Gedichte voller Sinnlichkeit und Erotik, die das ewig Weibliche und die Vielfalt der verschiedenen Amerikas besingen.

*»Eine wichtige Entdeckung, ein seltenes Leseglück.«*

*Le magazine littéraire, Paris*



Die Übersetzung wurde vom Conseil des Arts du Canada gefördert.  
Juni 2022, Softcover, 189 S., 16,00 €  
ISBN 978 3-940435-39-2



## ANTHONY PHELPS

*Der Zwang des Unvollendeten*

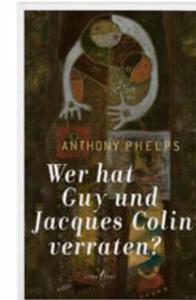
Nach 25 Jahren im Ausland kehrt Simon Nodier, Schriftsteller und bildender Künstler, nach Haiti zurück und muss feststellen, dass das Land, das er in Erinnerung hat, nicht mehr existiert. In seinen Begegnungen mit Freunden und Familienmitgliedern erlebt der Leser die Jahre der Diktatur, das Exil und die Erfahrung des »Exils der Rückkehr« mit. Die Fortsetzung einer unvollendeten Liebesgeschichte lässt Erinnerung und Einbildung ineinander übergehen, die Ereignisse verschmelzen mit der Handlung des Romans, den Nodier zu schreiben begonnen hat.

*»Es gehört zu den faszinierenden Widersprüchen dieses Buches, dass Anthony Phelps über die Geschichte eines literarischen Scheiterns seine Heimat als Autor wiederfindet.«*

*Süddeutsche Zeitung*



Mai 2015, Softcover, 165 S., 12,90 €  
ISBN 978 3-940435-16-3



## ANTHONY PHELPS

*Wer hat Guy und Jacques Colin verraten?*

Sechs Uhr morgens. Ein weiterer Tag im Leben Claudes, den er auf seinem Balkon verbringen wird, während unter ihm der Kindergarten, den seine Schwester früher betrieben hat, verwaist daliegt. Zwei Kinder, Guy und Jacques Colin, wurden von den *tontons macoutes* als Geiseln genommen. Wie konnte die Miliz ihr Versteck finden? Der Tagesablauf verschwimmt mit den Erinnerungen und Träumen Claudes, den immerfort dieselbe Frage quält: Wer hat Guy und Jacques Colin verraten?

*»Auf höchstem literarischen Niveau.«*

*SRF2 Kultur*



April 2015, Softcover, 116 S., 9,90 €  
ISBN 978 3-940435-18-7



## ANTHONY PHELPS

*Die verzauberte Schaufensterpuppe*

Ein Mann wird aufgrund einer Verwechslung ins Gefängnis geworfen und wechselt nach und nach seine Identität. Ein Nachtwächter vertreibt sich die Einsamkeit mit einer verzauberten Puppe ...

Zehn poetische Erzählungen »von einzigartiger Schönheit« (Le Nouvelliste, Port-au-Prince), in denen Anthony Phelps die Grenzen zwischen Imaginärem und Wirklichem virtuos verschwimmen lässt

*»[Phelps] verwischt subtil die bereits undeutliche Grenze zwischen Realität und Traum.«*

*Le Devoir, Montreal*



März 2018, Softcover, 135 S., 9,90 €  
ISBN 978 3-940435-24-8



## RODNEY SAINT-ÉLOI

*Ich wohne auf der Autobahn der Träume. Ausgewählte Gedichte/  
J'habite l'autoroute des songes. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Rodney Saint-Éloi beschreibt die Irrfahrten der »Tochter des verbrannten Baobab«, führt mit Jacques Roche, einem 2005 in Port-au-Prince ermordeten Journalisten, einen ergreifenden Dialog und setzt seiner Großmutter Tida ein Denkmal.

*»Große Kunst, ziselierte Leidenschaft.«*

*Leslibraires.ca*



Die Übersetzung wurde vom Conseil des Arts du Canada gefördert.  
Mai 2021, Softcover, 231 S., 13,00 €  
ISBN 978 3-940435-36-1



**RODNEY SAINT-ÉLOI**  
*Wenn es traurig wird, singt Bertha*

Rodney Saint-Élois Hommage an seine Mutter Bertha, eine »in die Liebe verliebte«, charakterstarke Frau. In einem ergreifenden und poetischen Werk erzählt der zum Schriftsteller gewordene Sohn von Heimat und Exil, Freude, Leid, Zorn und Liebe.

»Ein Buch von beschwörender Schönheit.«

Gladys Marivat, *Le monde des livres*



9 783940 435453

Die Übersetzung dieses Werks wurde von der Société de développement d'entreprises culturelles (SODEC, [www.sodec.gouv.qc.ca](http://www.sodec.gouv.qc.ca)) gefördert.

April 2024, Softcover, 263 S., 18,00 €

ISBN 978 3-940435-45-3



**LYONEL TROUILLOT**  
*Jahrestag*

Port-au-Prince, Januar 2004, im Jahr der zweihundertjährigen Unabhängigkeit Haitis. Der Student Lucien Saint-Hilaire begibt sich zu einer Demonstration. Im Dialog mit den Personen, denen er begegnet, entsteht eine Typologie der haitianischen Gesellschaft. Das Bild eines zutiefst zerrissenen, in Armut, Korruption und Gewalt versunkenen Landes.

»Ein eindrucksvolles Porträt der haitianischen Gesellschaft.«

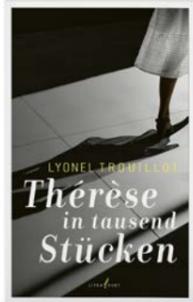
DIE ZEIT



9 783940 435125

Oktober 2012, Softcover, 96 S., 11,90 €

ISBN 978 3-940435-12-5



**LYONEL TROUILLOT**  
*Thérèse in tausend Stücken*

Thérèse Décatrel, eine Tochter aus gutem Haus in der haitianischen Provinz, entdeckt mit 26 Jahren ihr zweites Ich. »Die andere« macht sich zum Sprachrohr ihrer Zweifel und Sehnsüchte und lässt sie die Stadt, in der sie lebt, eine Stadt, »in der selbst die Träume zu einer bestimmten Stunde zu Hause sein müssen«, mit anderen Augen sehen.

»Ein schöner, feinsinnig und poetisch geschriebener Roman.«

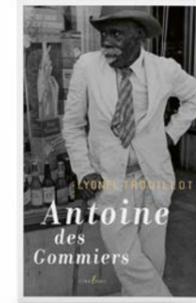
20 Minutes



9 783940 435224

September 2017, Softcover, 120 S., 9,90 €

ISBN 978 3-940435-22-4



**LYONEL TROUILLOT**  
*Antoine des Gommiers*

In einem Armenviertel von Port-au-Prince schreibt Franky eine Biographie des berühmten Wahrsagers Antoine des Gommiers. Damit das Buch erscheinen kann, muss Frankys Bruder nicht nur seine ganze Findigkeit einsetzen, sondern auch einen Gangsterboss zu Hilfe holen ... Ein Roman voller Poesie und Humor über Mysterien, die Macht der Worte und das Menschlich-Allzumenschliche.

»Stoff für fünf Epen.«

Culturmag.de



9 783940 435422

Februar 2023, Softcover, 173 S., 15,00 €

ISBN 978 3-940435-42-2



**GARY VICTOR**  
*Schweinezeiten*

Inspektor Deuswalwe Azémar aus Port-au-Prince hält sich für einen Versager. Als jedoch das Leben seiner Tochter durch die Machenschaften einer Sekte in Gefahr gerät, findet er seine Reflexe als Elitepolizist wieder. Was verbirgt sich hinter der »Kirche vom Blut der Apostel«? Und was für eine seltsame Verwandlung geht mit seinem ehemaligen Assistenten vor sich?

Platz 8 der Krimibestenliste der ZEIT, Platz 3 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

»Ein 130-Seiten-Konzentrat großartiger Krimiliteratur.«

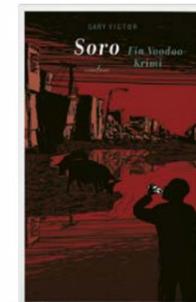
DIE ZEIT



9 783940 435118

Oktober 2013, Softcover, 130 S., 11,90 €

ISBN 978 3-940435-11-8



**GARY VICTOR**  
*Soro*

Gerade dem Erdbeben entronnen, erhält Inspektor Azémar einen Spezialauftrag: Er soll herausfinden, mit wem die Frau seines Vorgesetzten in dem Hotel war, in dem sie umgekommen ist. Dann ist da noch der berühmte Maler, der angeblich dem Erdbeben zum Opfer gefallen ist, und auch auf Azémars Lieblingsgetränk, den soro, ist kein Verlass mehr.

Platz 5 der Krimibestenliste der ZEIT, Platz 4 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

»Ein Krimi ohne Beispiel, ein beispielloser guter Roman.«

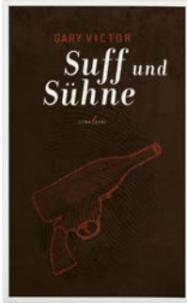
SWR5



9 783940 435149

April 2015, Softcover, 140 S., 11,90 €

ISBN 978 3-940435-14-9



## GARY VICTOR *Suff und Sühne*

Ausgerechnet während einer Entziehungskur wird Inspektor Azémar in ein Mordkomplott hineingezogen. Die Spur führt zur UN-Mission in Haiti. Was steckt hinter dem angeblichen Suizid eines Generals? Als Azémar begreift, wie alles zusammenhängt, kann er sich ein weiteres Mal nur auf seine Reflexe und seine Beretta verlassen ...

Platz 1 der Krimibestenliste von FAS und DLF Kultur, Platz 7 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

»Das hat weltliterarisches Niveau, und dass Gary Victor immer wieder Chester Himes als Einfluss nennt, ist keineswegs zufällig.«

Thomas Wörtches Leichenberg, Kaliber38.de

März 2017, Softcover, 160 S., 11,90 €  
ISBN 978 3-940435-20-0



9 783940 435200



## GARY VICTOR *Im Namen des Katers*

Inspektor Azémar macht sich widerwillig auf die Suche nach Georges, dem vermissten Kater einer Dame aus höchsten Kreisen, und sticht in ein Wespennest: Warum ist alles, was in Port-au-Prince kriminell ist, hinter Georges her? Azémar gerät nicht nur in einen Bandenkrieg, sondern muss sich auch der Dämonen aus der eigenen Vergangenheit erwehren ...

Platz 3 der Krimibestenliste von FAS und DLF-Kultur

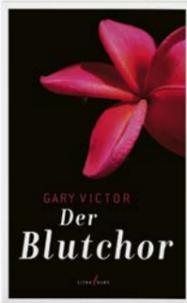
»Eine grandios überbordende Lektüre. Großes Pulp-Kino.«

krimi-couch.de

Januar 2019, Softcover, 166 S., 12,00 €  
ISBN 978-3-940435-30-9



9 783940 435309



## GARY VICTOR *Der Blutchor*

Ein Mann fürchtet, das Schicksal der Kokosnüsse zu erleiden. Ein Beamter ändert das Schicksal seines Landes, als ihm ein Schwanz wächst. Ein Drogensüchtiger versucht, dem »Programmierer« seines Lebens auf die Spur zu kommen. Neun Erzählungen von Haitis populärstem Gegenwartsautor voll Phantasie und schwarzem Humor.

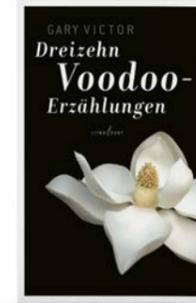
»Eine Storysammlung, die die Welten, die man aus den Victor-Krimis kennt, in Mikro-Varianten aufscheinen lässt – zugleich aber auch ganz andere Dimensionen eines ausgesprochen vielseitigen Autors.«

WDR

2. überarbeitete Auflage. November 2017, Softcover, 116 S., 8,80 €  
ISBN 978 3-940435-23-1



9 783940 435231



## GARY VICTOR *Dreizehn Voodoo-Erzählungen*

Madame Honoré ahnt nicht, was für ein Gericht ihr Schwiegersohn ihr serviert. Harold Brumaire hätte den Koffer, den er auf der Straße gefunden hat, besser nicht geöffnet. Kerou wiederum wird von seinem Magier eine schier unlösbare Aufgabe gestellt, aber für einen Sitz im Senat ist er zu allem bereit ... Dreizehn Erzählungen aus einem Land, in dem es »eine Fantasterei ist, zu behaupten, es gebe keine Werwölfe.« (Gary Victor)

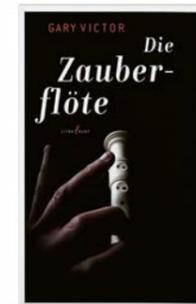
»Knapp erzählt, der Humor höllenschwarz.«

culturmag.de

September 2018, Softcover, 140 S., 9,00 €  
ISBN 978 3-940435-27-9



9 783940 435279



## GARY VICTOR *Die Zauberflöte*

Wie konnte Dieuseul Lapénuri, ein kleiner Beamter, zum »Minister für moralische und staatsbürgerliche Werte« werden? Entscheidend war wohl, dass er »das Geheimnis des Flötenspielers« kennt. Er wird mit einem äußerst heiklen Dossier betraut, dem ersten schwul-lesbischen Festival von Port-au-Prince ... Gary Victors bisher schärfste Politsatire über Sex, Macht, Korruption und Heuchelei.

»In einem Buch von Gary Victor langweilt man sich nie, und sein letztes, Die Zauberflöte, ist regelrecht irrwitzig.«

Le Point, Paris

Dezember 2021, Softcover, 178 S., 14,00 €  
ISBN 978 3-940435-40-8



9 783940 435408



## GARY VICTOR *Der magische Pfad*

Sonson Pipirit begibt sich auf den magischen Pfad, auf dem Zombies ihrer Bestimmung zugeführt werden, um einen Freund zurückzuholen. Ein Höllenritt in einer Nacht durch das diesseitige und jenseitige Haiti. Überbordende Phantasie und scharfe Sozialkritik in der großen Tradition des pikarischen Romans.

»Ein wahrhaft beeindruckendes Epos.«

InKulturA-Online

April 2023, Softcover, 362 S., 24,00 €  
ISBN 978 3-940435-44-6



9 783940 435446

## *Verlag*

Litradukt, Literatureditionen Manuela  
Zeilinger-Trier  
Christian-Eberle-Straße 4a, 54295 Trier  
Tel: 0651 99168588  
E-Mail: [info@litradukt.de](mailto:info@litradukt.de)  
[litradukt.de](http://litradukt.de)

## *Pressekontakt*

Birgit Böllinger  
Büro für Text und Literatur  
Auf dem Rain 2, 86150 Augsburg  
Tel: 0821 4509133  
E-Mail: [kontakt@birgit-boellinger.com](mailto:kontakt@birgit-boellinger.com)  
[birgit-boellinger.com](http://birgit-boellinger.com)

## *Auslieferung*

Runge VA  
Bergstraße 2, 33803 Steinhagen  
Tel: 05204 998-0, Fax: 05204 998-111  
E-Mail: [info@rungeva.de](mailto:info@rungeva.de)

## *Verlagsvertreterinnen und -vertreter*

Ines Schäfer  
Judengasse 11, 56410 Montabaur  
Tel: 02602 9184996  
E-Mail: [service@verlagsvertretung-schaefer.de](mailto:service@verlagsvertretung-schaefer.de)  
[verlagsvertretung-schaefer.de](http://verlagsvertretung-schaefer.de)

Thilo Kist  
Danckelmannstraße 11, 14059 Berlin  
Tel: 030 3258477  
E-Mail: [t.kist@t-online.de](mailto:t.kist@t-online.de)